

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о торговом судоходстве

Постановление · № 391 · от 27.04.1993 · Совет Министров - Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

СОВЕТ МИНИСТРОВ - ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 27 апреля 1993 г. N 391

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики
о торговом судоходстве

Совет Министров - Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации согласованный с Эстонской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о торговом судоходстве (прилагается).

Министерству транспорта Российской Федерации по согласованию с Министерством иностранных дел Российской Федерации провести переговоры с Эстонской Стороной с целью окончательного согласования текста указанного Соглашения.

Министерству транспорта Российской Федерации по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение.

Разрешить представителям Российской Стороны вносить в проект Соглашения изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Совета Министров -
Правительства Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики
о торговом судоходстве

Правительство Российской Федерации и Правительство Эстонской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,
желая укреплять и развивать отношения между двумя странами в области торгового судоходства, исходя из положений Договора об основах межгосударственных отношений между Российской Советской Федеративной Социалистической Республикой и Эстонской Республикой от 12 января 1991 года и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Эстонской Республики о принципах и условиях сотрудничества в области транспорта от 17 сентября 1992 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении:

1. Термин "Судно Договаривающейся Стороны" означает любое морское судно, внесенное в судовой реестр или другой соответствующий официальный перечень этой Договаривающейся Стороны и несущее ее флаг в соответствии с ее правовыми предписаниями. Этот термин не включает военные корабли и прогулочные яхты.
2. Термин "Член экипажа" означает капитана и любое другое лицо, действительно занятое во время

рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием его, и включенное в судовую роль.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут оказывать всемерное содействие осуществлению принципа свободы торгового мореплавания и воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб нормальному развитию международного судоходства.

Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие развитию двустороннего торгового судоходства, руководствуясь при этом принципами равноправия и взаимной выгоды.
2. В перевозках внешнеторговых грузов между ними Договаривающиеся Стороны будут содействовать тесному сотрудничеству между их фрахтовыми, судоходными и связанными с судоходством предприятиями и организациями.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются:

- a) способствовать участию судов Договаривающихся Сторон в перевозках морем между портами своих стран;
 - b) сотрудничать в устранении препятствий, которые могут затруднять развитие перевозок между портами своих стран;
 - c) не препятствовать судам одной Договаривающейся Стороны участвовать в перевозках между портами другой Договаривающейся Стороны и портами третьих стран.
2. Положения настоящей статьи не затрагивают право судов третьих стран участвовать в перевозках между портами Договаривающихся Сторон.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут, в соответствии с действующим на их территории законодательством, оказывать необходимое содействие судоходным или связанным с судоходством предприятиям и коммерческим организациям одной Договаривающейся Стороны в открытии ими линий на порты и из портов другой Договаривающейся Стороны, а также в учреждении ими на территории другой Договаривающейся Стороны представительств или совместных предприятий.

Статья 6

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает судам другой Договаривающейся Стороны такое же обращение, как и своим судам, в отношении свободного доступа в порты, предоставления мест у причала, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты корабельных и других портовых сборов и использования услуг, предназначенных для морского судоходства.
2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам под флагом третьих стран, эксплуатируемым морскими судоходными предприятиями другой Договаривающейся Стороны, обращение, предусмотренное в пункте 1, если это не противоречит ее обязательствам, вытекающим из международных соглашений, или ее соответствующим правовым предписаниям.
3. Пункты 1 и 2:
 - a) не распространяются на порты или части портов, закрытые для захода иностранных судов;
 - b) не применяются к деятельности, которая резервируется каждой из Договаривающихся Сторон для своих предприятий или организаций, включая, в частности, каботаж, спасание и буксировку;
 - c) не применяются к правилам об обязательной лоцманской проводке для иностранных судов;
 - d) не затрагивают применения правил, касающихся въезда и пребывания иностранцев.

Статья 7

Каждая Договаривающаяся Сторона будет принимать в рамках своих законов и портовых правил все необходимые меры для облегчения и ускорения морских перевозок, осуществляемых другой Договаривающейся Стороной, предотвращения не вызываемых необходимостью задержек судов и

максимально возможного ускорения и упрощения осуществления таможенных и иных формальностей в портах.

Статья 8

1. Выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон и находящиеся на борту судовые документы будут признаваться и другой Договаривающейся Стороной.
2. Суда одной Договаривающейся Стороны, снабженные должным образом выданными документами об обмере судов, освобождаются от нового обмера в портах другой Договаривающейся Стороны. Эти документы будут приниматься за основу при исчислении портовых сборов.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит владельцам удостоверений личности моряка, выданных должным образом компетентными властями другой Договаривающейся Стороны, права, указанные в статьях 10 и 11.

Таковыми удостоверениями личности являются:

- в отношении Российской Федерации - паспорт моряка;
- в отношении Эстонской Республики - служебная книжка моряка.

Статья 10

1. Владельцам упомянутых в статье 9 удостоверений личности моряка разрешается:
 - а) в качестве члена экипажа судна Договаривающейся Стороны, выдавшей это удостоверение, в период пребывания судна в порту другой Договаривающейся Стороны без визы сходить на берег и временно находиться в портовом городе в соответствии с действующими там правилами;
 - б) в портах другой Договаривающейся Стороны покинуть с разрешения компетентных властей свое судно, где они закончили работу в качестве члена экипажа, и перейти на другое судно, эксплуатируемое судоходным предприятием той же Договаривающейся Стороны, чтобы приступить к работе на нем в качестве члена экипажа или проследовать к месту новой работы.
2. Компетентные власти одной Договаривающейся Стороны разрешают члену экипажа судна другой Договаривающейся Стороны пребывание в больнице для лечения на своей территории в течение времени, необходимого для лечения.
3. Пункты 1 и 2 соответственно применяются также в отношении лиц, которые выполняют служебные обязанности на борту судна и не относятся к экипажу, при условии, что они внесены в список членов экипажа.

Статья 11

Владельцы упомянутых в статье 9 удостоверений личности моряка, выданных одной Договаривающейся Стороной, могут въезжать на территорию или следовать через территорию другой Договаривающейся Стороны с целью прибытия на свое судно, возвращения на родину или с любой другой целью, приемлемой для компетентных властей другой Договаривающейся Стороны, с соблюдением ими законов и правил этой Договаривающейся Стороны.

Статья 12

Положения статей 10 и 11 применяются к любому лицу, которое не является ни российским, ни эстонским гражданином, но владеет удостоверением личности, соответствующим положениям Конвенции по облегчению международного морского судоходства 1965 года и Приложения к ней или Конвенции N 108 Международной организации труда о национальных удостоверениях личности моряков. Такое удостоверение личности должно быть выдано государством, являющимся участником соответствующей Конвенции, и гарантировать его владельцу возвращение в страну, выдавшую удостоверение.

Статья 13

1. При условии соблюдения положений статей 9-12 на территориях Договаривающихся Сторон сохраняют свою силу правила относительно въезда, пребывания и выезда иностранцев.
2. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право отказать во въезде и пребывании

на своей территории лицам, которых она сочтет нежелательными.

Статья 14

1. Судебные власти одной Договаривающейся Стороны не будут принимать к рассмотрению иски, вытекающие из договора найма на работу в качестве члена экипажа судна другой Договаривающейся Стороны.

2. Когда член экипажа судна одной из Договаривающихся Сторон совершит правонарушение на борту этого судна во время пребывания его во внутренних водах другой Договаривающейся Стороны, власти этой другой Договаривающейся Стороны не преследуют его по закону без согласия компетентного дипломатического или консульского должностного лица государства флага, кроме случаев, когда, по мнению упомянутых властей:

- a) последствия правонарушения распространяются на территорию государства, в котором находится судно; или
- b) правонарушение такого рода является нарушением общественного порядка в этом государстве или угрожает его безопасности; или
- c) правонарушение совершено против любого лица, не являющегося членом экипажа этого судна; или
- d) преследование является необходимым для пресечения незаконной торговли наркотическими средствами или психотропными веществами.

3. В случаях, указанных в пункте 2 настоящей статьи, прибрежное государство по просьбе капитана уведомляет до принятия каких-либо мер дипломатическое или консульское должностное лицо государства флага и способствует установлению контакта между указанным должностным лицом и экипажем судна. В случаях крайней срочности это уведомление может быть сделано одновременно с принятием соответствующих мер.

4. Положения пункта 2 настоящей статьи не затрагивают право контроля и расследования, которое власти каждой из Договаривающихся Сторон имеют в соответствии со своим законодательством.

Статья 15

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит бедствие или кораблекрушение у берегов другой Договаривающейся Стороны, то судно, его экипаж, пассажиры и груз будут пользоваться теми же преимуществами и льготами, которые предоставляются этой другой Договаривающейся Стороной в таких случаях своему судну, его экипажу, пассажирам и грузу.

2. Предметы, спасенные с судна, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только эти предметы не были предназначены для использования в производственной или коммерческой деятельности на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 16

1. Договаривающиеся Стороны будут продолжать свои усилия по поддержанию и развитию эффективных деловых отношений между их властями, ведающими вопросами судоходства, а также поощрять развитие контактов между их соответствующими предприятиями и организациями, в частности, в целях:

эффективного использования морского торгового флота и портов, расширения экономических и научно-технических связей и обмена опытом;

обмена мнениями относительно своей деятельности в международных организациях, занимающихся проблемами торгового судоходства, и участия в международных договорах по морскому транспорту.

2. Для осуществления целей, указанных в пункте 1, и наблюдения за применением настоящего Соглашения создается Смешанная комиссия, которая будет обсуждать представляющие взаимный интерес вопросы, вытекающие из применения настоящего Соглашения, в частности, вопросы двустороннего торгового судоходства, а также общие вопросы международного торгового судоходства.

Смешанная комиссия может создавать рабочие группы для обсуждения отдельных вопросов и выработки соответствующих рекомендаций, которые будут представляться на ее рассмотрение.

3. Смешанная комиссия собирается по просьбе одной из Договаривающихся Сторон. Повестка дня для каждого заседания Смешанной комиссии определяется по согласованию между властями, ведающими вопросами судоходства.

Статья 17

Права и обязательства Договаривающихся Сторон, вытекающие из заключенных ими международных договоров, настоящим Соглашением не затрагиваются.

Статья 18

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации или иному одобрению в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся Сторон.

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента обмена документами о ратификации или ином его одобрении Договаривающимися Сторонами.

2. Настоящее Соглашение будет действовать до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в 1999 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и эстонском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство

Российской Федерации Эстонской Республики
